

电子教学档案^①

陈东东^②

[摘要] 本文介绍电子教学档案。通过报告个案研究结果,揭示教学档案在国际汉语教育人才培养过程中的作用。要求职前教师创建电子教学档案,可以有效地帮助他们成为合格的国际汉语教育工作者。

[关键词] 电子教学档案;职前教师;汉语国际教育

On Electronic Teaching Portfolios

Chen Dongdong

[Abstract] This article introduces electronic teaching portfolios. In reporting a study that requires students in a graduate Chinese Teaching track to develop their portfolios, we show that the preservice teachers are empowered to become more qualified for teaching Chinese as a second language.

[Key Words] Electronic teaching portfolios; Preservice teachers; Teaching Chinese as a international language

根据 Armstrong 等(2005)的研究,教学档案记录了教师在一段时间内所取得的成就,内容包含课堂教案、教学课件、测试手段、学生学习成果、学生对教师教学的评估等。作为一个工作总结,教学档案从很大方面直接反映该教师是否圆满地完成预定的教学任务。虽然教学档案的内容因人而异,但是其最终的成品从形式上看是相同的:一大本或几大本的作品集。在当今信息化的技术时代,得益于先进的信息技术,纸质版的作品集已被新的载体——电子教学档案代替。电脑、网络以及其他硬件、软件工具的普及使得教学档案可以“数码形式”呈现在电脑屏幕,通过网络的传播,便于公众查阅(Gibson and Barrett, 2002)。

由于教学档案制作简单、方便实用,它已成为美国高等教育和中小学教育中不可或缺的一部分。职前教师(preservice teachers)用教学档案展示其获得的教学知识和技能;用人单位根据教学档案选聘教师;各类学校依据教学档案决定教师的晋升或职称评定(Wolf and Dietz, 1998)。

① 本文根据作者在2018年6月为南京大学汉语国际教育硕士研究生所作的报告录音整理、修改而成。对整理录音的学生表示诚挚的感谢。

② 作者简介:陈东东,美国西东大学语言文学文化系副教授,系主任。

美国外语教师协会对全美外语教师的教学提出了统一的目标(ACTFL, 2006),对外语教师的培养也制定了明确的标准(ACTFL, 2002)。以中文教师为例,具体要求有以下几点。第一,必须了解中文知识结构及中文和学生母语之间的异同。第二,要熟知文学、文化及跨文化的问题。第三,要精通语言教学理论和各种教学方法。第四,要知道怎样把教学标准、教学理论、教学方法融入课程设计和课堂教学之中。第五,合格的中文教师必须致力于专业素养的发展和提升,不断与时俱进。2007年国家汉语国际推广领导小组办公室也颁发了《国际汉语教师标准》,其内容与全美外语教师协会提出的培养要求大体相同。毫无疑问,从事国际汉语教育的工作者应该按照以上标准来培养汉语国际教育专业的学生。根据 Wolf 和 Dietz(1998)的观点,教学档案是行之有效的评估工具,因此,我们可以要求学生建立教学档案,并以此来检测学生是否达到了预期的目标。

试问,构建教学档案能否成为提高汉语国际教育专业学生学习能力的一个重要手段?下面介绍笔者最近完成的教学档案个案研究(Chen, 2017),在此跟大家分享其中探讨的两个问题。第一,电子教学档案能否作为一种学习工具?第二,通过制作电子版教学档案,教学档案的价值能否得以提高?

该研究项目纳入为期一个学期的研究生课程之中,参与者是 10 位以汉语为母语的研究生,2 个男生,8 个女生,年龄在 20—30 岁之间。其中 6 位完成了一年的研究生课程,另外 4 位完成了国内某大学的国际汉语教育硕士课程。这些学生都已修完理论课程,需要到中小学的课堂进行实际教学。

根据学校教学技术中心(Teaching Learning and Technology Center)的专家建议,我们要求学生采用 WordPress 来制作电子教学档案。这是因为 WordPress (<https://WordPress.com>)是较受欢迎的网页和博客平台,它为很多用户提供技术支持,也为一般的个人基本网页提供免费服务。由于该网站具有现成的框架,学生只需要把准备好的内容放入框架,就可以灵活调整框架,加入自己喜欢的元素。使用 WordPress 的最大好处是,学生完成电子档案后可以跟老师、同学或其他朋友分享其作品。为了帮助学生熟悉 WordPress,掌握网页制作的基本技能,笔者邀请技术中心的一位专家到课堂演讲、示范。

电子教学档案应该包括哪些内容?这个问题在布置该项目时已经明文规定。第一,要有自己的简历。第二,要呈现自己的教学理念。所谓教学理念是指对国际汉语教学中某些方面或某个问题的看法。第三,要有具体的教学材料,包括自己设计的课堂教案和教学活动,也可以包括收集到的教学资源,比如听歌学中文、看电影学中文、听相声学中文等视频材料。第四,要有学生的教学评估。此外,个人特长也可以展示在教学档案里。对于教学理念所涉及的一系列问题,还有如何正确使用多媒体资料以避免版权纠纷问题,我们在课堂上进行了详细讨论。

如何评估学生的教学档案?对此,笔者设计了一个评价量规(rubric),以此公平地评定每件作品。这个量规同时也为学生如何制作其电子教学档案提供了明确的要求。评价量规的内容包括以下几方面:第一,学生是否具有自我反思能力;第二,档案内容是否包含应有的材料;第三,学生是否有意识地努力提高自己的专业素养;第四,网页的结构安排是否合理。

为了了解学生对构建教学档案的想法,每位学生在项目结束后需要回答几个问题。比如:这个项目使你在哪一方面的收获最大?完成本项目之后你的教学技能是否有所提高?具体来说,你的进步体现在哪几个方面?下面是学生对其中一些问题的心得体会。通过这

个项目你是否有所进步? 具体收获表现在哪些方面? 就这两个问题而言,有的学生表示,最大的收获是设计网页的能力提高了。有的学生对自己有了更好的认识,知道如何向他人推荐自己,并认为网页是展示自己的一个好平台。有的学生表示,这个项目使自己学会了自我反思。还有学生表示,自己对公立学校和私立学校的要求有了一个比较明确的理解。另外还有学生表示其英语写作能力大有提高,因为电子教学档案中的内容要用英文展示,还要放在网上,这就要求学生反复修改其作品直到满意为止。你在哪几个方面获得了进步? 针对这个问题,9位学生表示,他们对于教学在现实当中的要求有了更深入的理解。8位学生变得对汉语国际教育更加投入、更加认真。7位学生表示自己的英文写作能力大有提高。6位学生认为该项目增强了自己作为国际汉语教师的责任感。5位学生认为,制作教学档案提高了自己的批判性思维能力。最后,有4位学生表示,通过这个项目意识到提升专业素质的重要性。

在网上构建电子教学档案必须精通 WordPress,这对学生来说有一定的难度。另外,创建自己的网页必须投入很多时间,思考网页的设计等问题。但是没有学生知难而退。10位学生中每一位都学会了如何制作自己的个人网页,并成功地完成了制作电子教学档案的任务。过去几年,笔者让学生做纸质版的教学档案,学生的作品只有一份,无法和他人分享。通过比较电子版和纸质版两个不同载体的教学档案,笔者发现前者的质量比后者的要高很多。这是因为学生知道最后的成品要呈现在网上,供他人查阅,所以每个学生对此都非常认真。

最后对前面提出的两个问题进行回答。第一个问题:构建电子教学档案能否作为学生学习的一个工具? 当学生处在一个良好的学习环境,制作教学档案能督促学生学习、反思、成长,他们在做项目的过程中,互相学习、互相帮助,这不仅提高了各自的教学技能,还激发了他们对国际汉语教育这一行业的热情。学生对问卷调查问题的答案可以证实这一点。第二个问题:电子版的教学档案是否能增加教学档案的有效性? 电子版档案涉及音乐、颜色、图片、视频等不同媒体,合理使用这些媒体材料会让教学档案锦上添花。此外,学生在制作的过程中可以随时随地查看他人的教学档案,可以跟其他同学讨论自己遇到的挑战和问题,这些互动无疑给学生增加了宝贵的学习机会,使其在学习过程中不断提高自己的思考能力、创新能力和自我批判能力。作为汉语国际教育专业的学生,如果在制作电子档案的过程中能够对该专业领域产生强烈的自我反思,这将是一个很大的收获。

教学档案是良好的评估手段,构建教学档案更是职前教师学习的重要途径。通过完成教学档案,学生不断反思,并对自己的进步和不足进行评估、改进。国际汉语教育专业的学生可以通过构建教学档案增长语言知识,提高教学技能,提升专业素养。

参考文献

- [1] 国家汉语国际推广领导小组办公室. 国际汉语教师标准[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2007.
- [2] ACTFL. Standards for foreign language learning in the 21st century [M]. Lawrence: Allen Press, 2006.
- [3] ACTFL. Program standards for the preparation of foreign language teachers[S/OL]. (2002). <http://www.american.edu/cas/education/pdf/upload/actfl2002.pdf>.
- [4] ARMSTRONG D G, HENSON K T, SAVAGE T. Teaching today: an introduction to education[M].

- Upper Saddle River, NJ: Pearson, 2009.
- [5] CHEN D. Developing electronic teaching portfolios: a way to success for preservice teachers[J]. *Journal of Technology and Chinese Language Teaching*, 2017, 8(1): 66-85.
- [6] GIBSON D, BARRETT H. Directions in electronic portfolio development[J]. *Contemporary Issues in Technology and Teacher Education*, 2002, 2(4): 556-573.
- [7] WOLF K, DIETZ M. Teaching portfolios: Purposes and possibilities [J]. *Teacher Education Quarterly*, 1998, 5(1): 9-22.